



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Seventeenth Sunday of Ordinary Time Year C July 28, 2019

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhat Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277-7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, khi con kêu cầu, Chúa đã nhậm lời con .

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 28 tháng 7, 2019

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Giáo Xứ chúng ta đang tiếp tục bán vé xổ số với lô độc đặc trúng một chiếc xe Toyota 2019. Xin quý ông bà anh chị em ủng hộ và mời bà con bạn hữu mua giúp cho giáo xứ để chúng ta có thêm tài chánh cho giáo xứ. Xin quý vị cũng tiếp tục đóng góp cho quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2019 để Đức Cha có phương tiện hỗ trợ cho các chương trình trong giáo phận. Giáo xứ cũng xin mời gọi những ai chưa đóng cho chương trình xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang xin vui lòng đóng góp để chúng ta có thể xây vào tháng 12 năm nay. Chương trình giáo lý song ngữ cũng đang ghi danh cho các em trong ba ngành. Chương trình giáo lý tân tông cũng ghi danh cho những ai muốn học về đạo Công Giáo và sẽ được rửa tội vào lễ vọng Phục Sinh 2020. Nguyễn xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và trả công cho toàn thể quý vị!

Chủ đề chính bài đọc trong Chúa Nhật hôm nay là quyền năng của việc cầu nguyện, Kinh Lạy Cha như là lời cầu nguyện và sự cần thiết của sự kiên trì trong cầu nguyện với niềm tin tưởng và cứng rắn. Kinh Lạy Cha dạy cho chúng ta cầu nguyện và cách cầu nguyện. **Trong bài đọc thứ nhất**, trích từ sách Sáng Thế dạy chúng ta cầu nguyện tự phát của Abraham đàm thoại với Thiên Chúa, tuy nhiên Abraham hầu như muốn trả giá với Thiên Chúa qua lối kiên trì trong lời cầu xin. Thiên Chúa đem lòng xót thương và tha thứ cho những tâm hồn tội lỗi. **Bài đọc thứ hai**, trích thư của Thánh Phaolô gửi Giáo Đoàn Colôscê không nói đến việc cầu nguyện một cách gián tiếp, nhưng cho chúng ta việc cầu nguyện căn bản của người Tín Hữu là cầu nguyện trong phụng vụ: Mầu nhiệm của sự Chết Sống Lại của Chúa Giêsu. Thánh Phaolô quả quyết với chúng ta ngay khi chúng ta chết vì tội lỗi, Thiên Chúa đã cho chúng ta sống và tha thứ qua Đức Giêsu Kitô. **Trong bài Phúc Âm**, sau khi dạy Kinh Lạy Cha, Chúa Giêsu dạy cho các Tông Đồ cầu nguyện với Thiên Chúa Cha với sự thân mật và can đảm, kiên trì như Abraham đã làm. Thiên Chúa sẽ ban cho chúng ta khi chúng ta cầu xin với lòng kiên trì và can đảm.

Bài học cho chúng ta qua việc cầu nguyện là căn bản cho gia đình Công Giáo. Để sống trung thành trong hôn nhân vợ chồng phải cầu nguyện không phải cho chính mình mà là cho cả hai người. Chúng ta phải cảm tạ Chúa và dâng lời cầu xin cho mình, cho con cái và những người thân. Cầu nguyện hằng ngày sẽ giúp đôi hôn nhân cảm nghiệm và sống Thánh Ý của Chúa cho hôn nhân là bảo vệ sự sống từ khi sinh ra đời cho đến lúc chết cách tự nhiên. Thánh Gioan Viannê dạy cho các đôi hôn nhân: hãy dành 3 phút để ca tụng và cảm tạ Thiên Chúa. Hãy dành 3 phút để xin lỗi Chúa những tội lỗi mà chúng ta xúc phạm tới Chúa. Hãy dùng 3 phút để đọc Kinh Thánh và lắng nghe Chúa trong thinh lặng.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 21/7/2019: **\$12,969** Tổng số phong bì: **316**
Đóng góp qua mạng: **\$160** Số lần đóng góp: **6**
Giá hàng thực phẩm: **\$3,500**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2019 - 2020



Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2019-2020. Chúng ta sẽ bắt đầu ghi danh cho 3 chương trình: Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể. Văn phòng Giáo Xứ đã có đơn cho chương trình Giáo Lý.

Ngoài ra, sau đây là lịch trình đăng ký:

1. Chúa Nhật, 25/8/2019 8:30am - 12:00pm
2. Thứ Bảy, 7/9/2019 4:00pm - 7:30pm
3. Chúa Nhật, 8/9/2019 8:30am - 12:00pm

Khi ghi danh, xin quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rửa Lễ Lần Đầu.

Xin lưu ý, văn phòng sẽ không nhận đơn ghi danh nếu không có đầy đủ giấy tờ đính kèm. Xin cảm ơn.

RCIA-VIỆT (GIÁO LÝ DỰ TÒNG NGƯỜI LỚN)

Xin quý vị liên lạc trực tiếp với văn phòng Sr. Tin Nguyễn để được giúp đỡ về việc ghi danh Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn theo số điện thoại (714)775-6200, Ext. 207.

MUA VÉ SỐ ỦNG HỘ GIÁO XỨ



Giáo Xứ bắt đầu bán các vé số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars, nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars. Xổ số sẽ vào ngày 25 tháng 8, 2018

lúc 3 giờ chiều.

Giải Độc Đắc: 1 Xe Toyota Camry, Trị Giá \$25,000

Giải Nhất: \$3,000

Giải Nhì: \$2,000

Giải Ba: \$1,000

Giải Bốn: 5 giải, mỗi giải \$200

Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý ông bà và anh chị em.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Giuse Vũ Đình Sỹ

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

LEGIO MARIA

Xin thông báo sinh hoạt tháng 8:

1-Giờ Thánh Kinh Lòng Chúa Thương Xót lúc 3PM thứ Sáu ngày 2/8/2019.

2-Lễ Kính Đức Mẹ lúc 8AM thứ Bảy ngày 3/8/2019.

3-Họp chung hoạt động và hội viên tán trợ Chúa Nhật ngày 4/8/2019 lúc 9:45AM.

Trân trọng kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em vui lòng đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang có **Chầu vào lúc 6:30PM chiều thứ Sáu đầu tháng (ngày 2/8/2019) và sau đó có họp tại phòng số 1.** Xin kính mời các đoàn viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

THIẾU NHI THÁNH THỂ



Lịch ghi danh Thiếu Nhi Thánh Thể như sau:

Thứ Bảy, ngày 3/8/2019 2:00pm - 6:00pm

Chúa Nhật, ngày 4/8/2019 8:00am - 2:00pm

Thứ Bảy, ngày 10/8/2019 2:00pm - 6:00pm

Chúa Nhật, ngày 11/8/2019 8:00am - 2:00pm

Xin liên lạc với trưởng Theresa trên trang bìa thông tin để biết thêm chi tiết. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Quang Vu & Tina Quynh

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 3 tháng 8, 2019

Hang Thi Thanh Nguyen & Cong Phi Tran

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 17 tháng 8, 2019

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho Nền Công Lý

Cầu cho những người cảm cân cân công lý làm việc với sự chân thật và cầu cho sự bất công không còn ngự trị trên thế giới.

Ý Truyền Giáo: Linh Mục và Thừa Tác Mục Vụ của Các Vị. Xin cho các vị linh mục đang cảm thấy mệt mỏi và cô độc nơi hoạt động mục vụ của mình, được tìm thấy sức nâng đỡ và niềm an ủi ở nơi mỗi thân tình của các vị với Chúa, cũng như ở nơi mỗi thân hữu của các vị với các linh mục khác.

Responsorial Psalm
Lord, on the day I called for help, you answered me.

Pastor's Corner

Sunday, July 28, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Our parish raffle tickets will continue to sell after masses and in the office. The grand prize will be 2019 Toyota Camry. Please invite your family members and friends to support our fundraising for the new classrooms and the Shrine of Our Lady of La Vang. Our bilingual catechetical programs will begin to register for 2019- 2020 year. Please register your children for the catechetical programs so they will be studying the teachings of Jesus and they will be faithful to the Lord when they grow up. Please continue to support our Bishop 2019 PSA so he can support different ministries in our diocese. May the Lord bless each one of you with peace love and joy!

The themes of today's Scripture readings are the power of intercessory prayer, the *Our Father* as the ideal prayer, and the necessity for persistence and perseverance in prayer with trusting faith and boldness. In short, they teach us what to pray and how to pray. The first reading, taken from the book of Genesis, gives us the model for intercessory prayer provided by Abraham in his dialogue with God. Although Abraham seems to be trying to manipulate God through his skillful bargaining and humble, persistent intercession, God is actually being moved to mercy by the goodness of a few innocent souls. The second reading, taken from Paul's Letter to the Colossians, does not deal with prayer directly, but it provides a basis for all Christian prayers, especially for liturgical prayer: the mystery of the Death and Resurrection of Jesus Christ. Paul assures us that even when we were dead in sin, God gave us new life through Jesus and pardoned all our sins. In the Gospel passage, after teaching a model prayer, Jesus instructs his disciples to pray to God their Heavenly Father with the same boldness, daring, intimacy, conviction, persistence, and perseverance Abraham displayed (and the friend in need in the parable employed). He gives us the assurance that God will not be irritated by our requests or unwilling to meet them with generosity.

The important message for us to take to heart this week is that prayer is essential for Christian family life. To remain faithful in marriage, the spouses must pray, not only individually, but together. They must thank God and offer intercessory prayers for each other, for their children, and for their dear ones. Daily prayer will help married couples to celebrate and show reverence for God's vision of human sexuality, and honor life from conception to natural death. Here is St. John Marie Vianney's advice to a couple: "Spend three minutes praising and thanking God for all you have. Spend three minutes asking God's pardon for your sins and presenting your needs before Him. Spend three minutes reading the Bible and listening to God in silence."

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 7/21/2019: **\$12,969** Number of Envelopes: **316**
EFT: **\$160** Number of EFT: **6**
Food Sale: **\$3,500**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Te damos gracias de todo corazón.

Notas del Párroco

Domingo Julio 28, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Los boletos para la rifa parroquial continuarán vendiéndose después de las misas y en la oficina. El gran premio será un 2019 Toyota Camry. Invite a sus familiares y amigos a apoyar nuestra recaudación de fondos para las nuevas aulas y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Nuestros programas catequéticos bilingües comenzarán a registrarse para el año 2019-2020. Por favor, inscriba a sus hijos en los programas catequéticos para que estudien las enseñanzas de Jesús y sean fieles al Señor cuando crezcan. Por favor, continúe apoyando a nuestro Obispo 2019 PSA para que pueda apoyar diferentes ministerios en nuestra diócesis. ¡Que el Señor los bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

Los temas de las lecturas de las Escrituras de hoy son el poder de la oración intercesora, el Padre Nuestro como la oración ideal y la necesidad de persistencia y perseverancia en la oración con fe confiada y audacia. En resumen, nos enseñan qué orar y cómo orar. La primera lectura, tomada del libro de Génesis, nos da el modelo de oración intercesora provista por Abraham en su diálogo con Dios. Aunque Abraham parece estar tratando de manipular a Dios a través de su hábil negociación y su intercesión humilde y persistente, en realidad Dios está siendo movido a la misericordia por la bondad de unas pocas almas inocentes. La segunda lectura, tomada de la Carta de Pablo a los Colosenses, no trata directamente con la oración, pero proporciona una base para todas las oraciones cristianas, especialmente para la oración litúrgica: el misterio de la Muerte y la Resurrección de Jesucristo. Pablo nos asegura que incluso cuando estábamos muertos en pecado, Dios nos dio una nueva vida a través de Jesús y perdonó todos nuestros pecados. En el pasaje del Evangelio, después de enseñar una oración modelo, Jesús instruye a sus discípulos a que oren a Dios su Padre Celestial con la misma audacia, audacia, intimidad, convicción, persistencia y perseverancia que Abraham mostró (y el amigo necesitado en la parábola empleada). . Él nos da la seguridad de que Dios no se irritará por nuestras peticiones o no estará dispuesto a recibirlos con generosidad.

El mensaje importante que debemos tomar en serio esta semana es que la oración es esencial para la vida familiar cristiana. Para permanecer fieles en el matrimonio, los esposos deben orar, no solo individualmente, sino juntos. Deben agradecer a Dios y ofrecer oraciones de intercesión el uno por el otro, por sus hijos y por sus seres queridos. La oración diaria ayudará a las parejas casadas a celebrar y mostrar respeto por la visión de Dios en la sexualidad humana, y honrar la vida desde la concepción hasta la muerte natural. Aquí está el consejo de San Juan María Vianney a una pareja: "Pase tres minutos alabando y agradeciendo a Dios por todo lo que tiene. Pase tres minutos pidiendo perdón a Dios por sus pecados y presentando sus necesidades ante Él. Pase tres minutos leyendo la Biblia y escuchando Dios en silencio.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/21/2019: **\$12,969**

Total Sobres Recibidos: **316**

6 Donaciones Electrónicas: **\$160**

Venta de comida: **\$3,500**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

2019-2020 ENGLISH /SPANISH CONFIRMATION & ENGLISH RCIA

Registration will take place on the following **Sunday** from **1:30pm to 2:30pm** and **Wednesday** from **7:30pm to 8:45pm**. Class will start on Sunday **September 15, 2019** from **4:30pm to 6:30pm** for BOTH *High School Confirmation & RCIA* AND *Adult Confirmation (Adult RCIA)*.

Registration Dates	Costs
Sunday, July 28, 2019	High School Programs: \$150* per student \$125* per additional Sibling
Wed, August 7, 2019	
Wed, August 14, 2019	
Wed, August 21, 2019	
Sunday, August 25, 2019	Adult Programs: \$100* per Student
Wed, August 28, 2019* * Last Day to Register	
	**Fee must be paid by October 6, 2019, if not, cost will increase after October 6, 2019.

Should you have any questions or concerns please contact:
Esperanza Jimenez (714) 605-6799 or
Paola Flores at (714) 852-2203

FUNDRAISING RAFFLE TICKETS

Our Parish is selling raffle tickets fundraising after all Sunday masses. Raffle Tickets Drawing is on Sunday August 25, 2019 at 3:00PM.

GRAND PRIZE: 2019 TOYOTA CAMRY Value at \$25,000. Please support our church. Thank you.

- 1st Prize: \$3,000
- 2nd Prize: \$2,000
- 3rd Prize: \$1,000
- 4th Prize: 5 prize, each is \$200



MARIAN PROCESSION



This month, the Parish invites all Parishioners and Ministry members to attend the Marian procession. The Procession will be held on **Saturday August 17, 2019 at 5:00pm**. **Trilingual Mass will be celebrated at 6:00pm following the procession.**

All Ministers please wear uniforms and come prior to the procession time. Thank you.

NOTICIAS

CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo será el:

Domingo Agosto 25, 2019 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota complete y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

GRAN RIFA DEL FESTIVAL DE VERANO

Estaremos vendiendo boletos de la Rifa todos los Domingos después de cada misa, para recaudar fondos para nuestra parroquia. La Gran Rifa será el Domingo 25 de Agosto del 2019 a las 3:00 PM. Por favor apoye a nuestra parroquia. Gracias.

GRAN PREMIO:

2018 TOYOTA CAMRY -Valor de \$ 25,000

1er. Premio: **\$3,000**

2nd. Premio: **\$2,000**

3er. Premio: **\$1,000**

4to. Premio: **5 premios de \$200 cada uno.**



PROCESION MARIANA



invitamos a todos los feligreses y a todos los Ministerios a asistir a la Procesión Mariana el **Sábado 17 de Agosto del 2019 a las 5pm**. La Misa es trilingüe a las 6 pm después de la procesión. Todos los ministerios deben usar uniformes y llegar antes de la Procesión. Gracias.

Giáo Xứ đang có 2 loại GẤY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$5.705.000
Cần thêm: \$1.445.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA) 2019

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ gia đình Công Giáo.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Easter Vigil/Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ
Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần

Please support Our Parish

Por favor apoye a Nuestra

Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Khoi Khoa Chu	\$3,000
Oanh Nguyen	\$1,000
Bao Hoang	\$200
Nguyet Tran	\$150
Henry Nguyen	\$100
Lang Nguyen	\$100
Feynman Le	\$100
Hanh Phan	\$100
Tuyet Thi Doan	\$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ

UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222

Santa Ana, CA 92703

MON - SUN:

Nhận Medical, Insurance, Cash 9AM - 7PM

Acceptar Medical, Aseguranza, Cash

**Car for Sale - Bán Xe
Lexus RX350 2008**

White - Trắng
135,286 miles. Tình
trạng rất tốt

Giá: \$9,000

Liên Lạc:

714-251-7243

714-856-8831

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulletin
whenever possible.*

LA VANG TOUR, INC.

Tour 1: Đại Hội Thánh Mẫu Missouri (từ ngày 31 tháng 7 tới ngày 5 tháng 8, 2019).

Giá: \$350/1 người ngủ tại lều.

Tour 2: Châu Sơn: Đại Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời (16,17 và 16,17,18 tháng 8 năm 2019) tại

Đan Viện Thánh Mẫu Sacramento và tham quan thủ phủ California, ngủ tại nhà dòng.

Giá: \$65/1 người cho 2 ngày 1 đêm hoặc

\$95/1 người cho 3 ngày 2 đêm

Tour 3: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang kỳ XII Las Vegas - Cùng Mẹ sống vui mừng và hân hoan

trong Chúa (ngày 18, 19, 20 tháng 10, 2019).

Giá: \$180/1 người

Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang. Nhận: Cash, check, venmo, paypal.

LL: Ms. Kim Loan Nguyễn - (714) 422-5269

Mr. Hai Vu

- (714) 422-5278

Email: lavangtour18@gmail.com



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

www.tobiacasket.com



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

We have available spaces for advertisement. Please contact the office for additional information at 714-775-6200.

Please support those listed in our bulletin whenever possible.